

PROGRAMA DE CURSO		
1. Nombre de la actividad curricular Corresponsalías de prensa en inglés		
2. Nombre de la actividad curricular en inglés News correspondents in English		
3. Código: ESPE19		
4. Carrera: Periodismo		
5. Unidad Académica / organismo de la unidad académica que lo desarrolla Escuela de Periodismo, Facultad de Comunicación e Imagen		
6. Área de Formación: Especializada		
7. Carácter: Electivo		
8. Semestre: octavo		
9. Año: 2023		
10. Número de créditos SCT – Chile: 6		
11. Horas de trabajo	Presencial 2,5	No presencial 6,5
12. Requisitos: Inglés avanzado		
<p>13. Propósito general del curso:</p> <p>Este curso electivo tiene dos propósitos: uno es que las y los estudiantes se familiaricen con el trabajo de la prensa internacional y las corresponsalías extranjeras, y puedan proponer, abordar y redactar en inglés temas de interés periodístico desde y sobre Chile para un medio de comunicación extranjero; el segundo objetivo es practicar el inglés a través de conversación en clase, lecturas, redacción de notas periodísticas, búsquedas de información en fuentes internacionales en inglés, realizar entrevistas en inglés y ejercicios sobre el idioma.</p> <p>Las clases se impartirán en inglés, por lo que se requiere contar con conocimientos avanzados del idioma.</p>		

Aporta al perfil de egreso de periodista al:

Contribuir conocimientos para que desarrolle su trabajo con una mirada global y con vocación pública; promueva iniciativas de transformación social sustentadas tanto en valores democráticos como éticos, acordes con la defensa y promoción de los derechos humanos y el derecho a la comunicación; y aborde problemas relevantes, a modo de generar, producir y dinamizar propuestas de sentido desde la comunicación y sobre la realidad, entendiéndola desde su complejidad, diversidad y pluralidad.

14. Competencias y subcompetencias a las que contribuye el curso

Ámbito: 3. Creación y gestión

Competencias:

3.1. Construir relatos periodísticos utilizando diversos formatos -escrito, audiovisual, radial, digital y sus convergencias- en contextos históricos y sociales, evidenciando el punto de vista desde el que se construyen los relatos periodísticos y los criterios de realidad y actualidad.

Sub competencias:

3.1.b. Gestionar el proceso de producción de relatos periodísticos.

3.1.c. Dimensionar los alcances que esas producciones pueden tener en el espacio público.

15. Resultados de Aprendizaje

Los estudiantes serán capaces de:

- Conocer el trabajo de la prensa internacional y las corresponsalías de prensa
- Identificar y proponer temas de cobertura periodística desde Chile para medios extranjeros
- Reportear y preparar una nota de prensa en inglés sobre Chile para un público internacional
- Mejorar su nivel de inglés oral y escrito

16. Unidades/ Indicadores de aprendizajes

<i>Unidad</i>	<i>Contenidos</i>	<i>Indicadores de Aprendizaje</i>
<p><u>Unidad 1:</u></p> <p>Periodismo internacional y corresponsalías de prensa</p>	<p>La cobertura y flujo de noticias internacionales</p> <p>Agencias internacionales de prensa</p> <p>Corresponsales, stringers y fixers</p>	<p>Comprende el funcionamiento de la prensa internacional y las corresponsalías de prensa</p> <p>Analiza críticamente la cobertura y tratamiento de la información internacional</p>

	Practicar el inglés	<p>Conoce el tratamiento y cobertura sobre Chile en la prensa internacional</p> <p>Ejercitar el inglés oral y escrito</p>
<p><u>Unidad 2:</u></p> <p>Cubrir Chile para medios extranjeros</p>	<p>Detección de temas para un público extranjero</p> <p>Criterios para el uso de fuentes y reporteo independiente</p> <p>Explicar Chile para el exterior: contexto y antecedentes</p> <p>Practicar el inglés</p>	<p>Desarrolla habilidades para identificar y proponer temas desde Chile para medios extranjeros</p> <p>Reflexiona sobre el uso de fuentes y la independencia del periodista</p> <p>Desarrolla criterios para escribir sobre Chile para un público extranjero</p> <p>Ejercitar el inglés oral y escrito</p>
<p><u>Unidad 3:</u></p> <p>Reporteo, fuentes y redacción periodística en inglés</p>	<p>Uso de fuentes en inglés</p> <p>Entrevistar en inglés</p> <p>Practicar el inglés</p>	<p>Conoce y utiliza fuentes de información internacional</p> <p>Realiza entrevistas periodísticas en inglés</p> <p>Ejercitar el inglés oral y escrito</p>
<p>17. Metodología de Enseñanza y Aprendizaje</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conversación en inglés - Clases expositivas - Lecturas en inglés - Ejercicios prácticos - Visionados - Invitados especiales 		

18. Evaluación

- Conversación en inglés sobre la actualidad chilena (en pares) (20%)
- Pitch oral de tema sobre Chile (25%)
- Entrevista periodística con fuente de habla inglesa (nativa) (25%)
- Nota informativa sobre Chile en inglés (30%)

19. Requisitos de Aprobación

Podrán eximirse de examen final quienes tengan promedio 5,0 y no tengan nota roja en ninguna evaluación parcial.

Las evaluaciones NO tomarán en cuenta el dominio del inglés, porque su objetivo es la práctica, la corrección y el mejoramiento.

20. Bibliografía Obligatoria

- Fowler-Watt, Karen y Stuart Allan (eds.) (2013). *Journalism: New Challenges*, Centre for Journalism & Communication Research, Bournemouth University, Poole. pp. 35-59.
- Matloff, Judith, "How to Safely Cover Riots and Civil Unrest", Dart Center, Columbia University Graduate School of Journalism, New York, June 2, 2020.
- Sambrook, Richard (2010). *Are foreign correspondents redundant? The changing face of international news*. University of Oxford Reuters Institute for the Study of Journalism. Oxford. pp. 3-25 y 59-67.
- Artículos de prensa internacional en inglés (*BBC, The Guardian, The New York Times, South China Morning Post, Al Jazeera, South Africa Mail&Guardian, Japan Times, Haaretz*, entre otros).

21. Bibliografía Complementaria

- *Al Jazeera*, Abujbara, Amira, “Ukraine: A female fixer on the front lines” (March 15, 2018); “‘I have no words to tell them’: A Rohingya fixer” (March 19, 2018); “From child soldier to fixer_ Alain’s story” (March 21, 2018).
- Borri, Francesca (2013), “Woman’s work”, *Columbia Journalism Review*, New York, July 1, 2013.
- Darcy, Oliver, “How Ukraine's journalists are covering the invasion of their country”, *CNN*, 26 febrero 2022.
- Gostoli, Ylenia y Edmee van Rijn, “Gaza's female fixers”, *Al Jazeera*, September 11, 2015.
- Herrera, Tim, “How to successfully pitch *The New York Times* (or, well, anyone else” , Nieman Lab, Cambridge, October 22, 2018.
- Katz, A.J, “Cable and Network Correspondents in Ukraine on the Most Challenging Parts of Their Coverage”, *TVNewser*, February 28, 2022.
- Klein, Peter y Shayna Plaut, “Fixing” the Journalist-Fixer Relationship, *Nieman Reports*, sin fecha.
- Kohler, Carson, “How to conduct a good interview: 14 go-to interview techniques for journalists”, *Muckrack*, October 7, 2021.
- Paul, Ari, “Chilean Election Is a Feast of False Equivalency”, *FAIR*, December 21, 2021.
- Ritman, Alex, “‘Racist and Orientalist’: CBS, Al Jazeera criticized for explicit bias in reporting on Ukraine invasión”, *The Hollywood Reporter*, February 28, 2022.
- Schmickle, Sharon, “Journalists form collaborative international networks to better report world news”, *MinnPost*, September 2, 2014.
- Thompson, Stuart, “New Uncensored Chatbots Ignite a Free-Speech Fracas”, *The New York Times*, July 2, 2023.
- Unesco, “Freedom of expression and the safety of foreign correspondents: trends, challenges and responses”, 2021. Resumen: <https://en.unesco.org/news/unesco-brief-calls-attention-safety-foreign-correspondents>. Texto completo: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000378300>

22. Recursos web y audiovisuales

- Andrew Rossi (2020), "After Truth: Disinformation and the Cost of Fake News", HBO, <https://watchdocumentaries.com/after-truth-disinformation-and-the-cost-of-fake-news/>

- "Control Room" (Jehane Noujaim, 2004). Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=MCgfMdvk2n8&t=4s>

- "It's mutilation. The police in Chile are blinding protesters", *The New York Times*, 10 noviembre 2019. <https://www.youtube.com/watch?v=rF1sQatbwf0>

-State of Connecticut Judicial Branch, "Glossary of Legal Terminology - English to Spanish", https://www.jud.ct.gov/external/news/jobs/interpreter/Glossary_of_Legal_Terminology_English-to-Spanish.pdf

-Slate, If it happened there, <https://slate.com/tag/if-it-happened-there>

-Word Reference, www.wordreference.com